

خەنزۇچە - ئۇيغۇرچە سېلىشتۇرما ئوقۇشلۇق



جېننېفىر باسپىت (ئەنگلىيە)

# تئاترخانىدىكى ئىرواھ

歌剧院的幽灵

شىنجاڭ خەلق نەشرىياتى

## 图书在版编目(CIP)数据

歌剧院的幽灵/(英)巴塞特(Bassett)著;张琼汉译;迪里木拉提维译. —乌鲁木齐:新疆人民出版社,2006.12  
(书虫·汉维对照读物)  
ISBN 7-228-10695-4

I. 歌… II. ①巴… ②张… ③迪… III. ①汉语—维吾尔语  
(中国少数民族语言)—对照读物 ②长篇小说—英国—现代  
IV. H319.4:I

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2006)第 156706 号

责任编辑:阿扎提·阿里玛斯  
责任校对:古丽夏尔·尼格买提

## 歌剧院的幽灵 (维吾尔文)

(英)巴塞特 著

迪里木拉提·阿布里孜 译

---

新疆人民出版社出版

(乌鲁木齐市解放南路 348 号 邮编:830001)

新疆新华书店发行

新疆新华印刷二厂印刷

850×1168 毫米 32 开本 2.375 印张

2006 年 12 月第 1 版 2006 年 12 月第 1 次印刷

印数:1—5000

---

ISBN 7-228-10695-4 定价:4.50 元

بۇ كىتاب چەت ئەل تىلى ئوقۇتۇشى ۋە تەتقىقاتى نەشرىياتىنىڭ  
1998 - يىلى 3 - ئاي 1 - نەشرى ، 2003 - يىلى 10 - ئاي 10 -  
باسمىسىغا ئاساسەن تەرجىمە ۋە نەشر قىلىندى .

本书根据外语数学与研究出版社 1998 年 3 月第 1 版，2003 年  
10 月第 10 次印刷本翻译出版。

مەسئۇل مۇھەررىرى : ئازات ئالماس  
مەسئۇل كوررېكتورى : گۈلشەھەر نېغمەت

## تىياتىرخانىدىكى ئەرۋاھ

ئاپتورى : باسسىپ (ئەنگلىيە)  
تەرجىمە قىلغۇچى : دىلمۇرات ئابلىز

\*

شىنجاڭ خەلق نەشرىياتى نەشر قىلدى  
(ئۈرۈمچى شەھىرى جەنۇبىي ئازادلىق يولى N9348)  
شىنجاڭ شىنخۇا كىتابخانىسىدىن تارقىتىلدى  
شىنجاڭ شىنخۇا 2 - باسما زاۋۇتىدا بېسىلدى  
فورماتى : 850×1168 م.م ، 1/32 ، باسما تاۋىقى : 2.375  
2006 - يىلى 12 - ئاي 1 - نەشرى  
2006 - يىلى 12 - ئاي 1 - بېسىلىشى

تىراژى : 1-5000

ISBN 7-228-10695-4

باھاسى : 4.50 يۈەن

## قىسقىچە مەزمۇنى

سىز جىننىڭ بارلىقىغا ئىشىنەمسىز؟ ئەلۋەتتە ئىشەنمەي-سىز. بىز جىن توغرىسىدا سۆزلىشىشنى، جىننىڭ ھېكايىسىنى سۆزلەشنى ياخشى كۆرىمىز، ئەمما جىننىڭ راست بارلىقىغا ئەسلا ئىشەنمەيمىز... توغرىمۇ؟

1880 - يىلى پارىژ تىياتىرخانىسىدا ئادەمنىڭ ئىشەنگۈسى كەلمەيدىغان بىر ئىش يۈز بېرىدۇ: ئۆمەكتىكى بىر ئۇسسۇلچى قاراڭغۇ كارىدوردا جىنغا يولۇقىدۇ. جىن تامنى تېشىپ چىقىپ، ئۇنىڭ ئالدىدا پەيدا بولىدۇ، ئۇنىڭ كۆزى يوق ئىدى؛ بىر سەھنە لاۋازىمى قارا رەڭلىك كېچىلىك مۇراسىم كىيىمى كىيىۋالغان بىر ئەرنى كۆرۈپ قالىدۇ، ئەمما ئۇنىڭ بېشى ئۆلۈكنىڭكىگە ئوخشاش بولۇپ، چىرايى سېرىق، ئۇنىڭ ئۈستىگە، بۇرنى يوق ئىدى؛ كىشىلەر يەنە بىر ئۆيدىن ئاۋاز چىقمۇاتقانلىقىنى ئاڭلايدۇ، ئەمما ئۇ ئۆي بىكار تۇرۇۋاتقان ئۆي ئىدى.

مانا بۇ، تىياتىرخانىدىكى ئەرۋاھ ئىدى...

گايېستون لې روۋكس ئىسىملىك فرانسىيىلىك بىر كىشى تىياتىرخانىدىكى ئەرۋاھ توغرىسىدىكى بۇ ھېكايىنى ئەڭ دەسلەپتە ئىجاد قىلىدۇ. ئۇنىڭ كىتابى ناھايىتى قارشى ئېلىنىدۇ، 1925 - يىلى ئامېرىكىدا ئاۋازسىز كىنو قىلىپ ئىشلىنىدۇ، داڭلىق ئار-تس لوتگ چانېي ئەرۋاھنىڭ رولىنى ئالىدۇ. شۇنىڭدىن كېيىن، باشقا نۇرغۇنلىغان كىنو ۋە كومېدىيىلەر، شۇنىڭدەك يېقىندا ئاند-رېۋلويد ۋېبېر ئىجاد قىلغان ئەنگلىيىنىڭ مەشھۇر مۇزىكىلىق كىنوسى مەيدانغا كېلىدۇ.

## 目录

|                       |    |
|-----------------------|----|
| 1. 舞蹈演员们 .....        | 4  |
| 2. 歌剧院的经理们 .....      | 10 |
| 3. 克丽斯廷·达埃 .....      | 16 |
| 4. 幽灵发怒了 .....        | 24 |
| 5. 一封致拉乌尔的信 .....     | 30 |
| 6. 拉卡·洛塔演唱玛格丽塔 .....  | 36 |
| 7. 我的音乐天使 .....       | 42 |
| 8. 埃克丽斯廷·达哪儿去了? ..... | 52 |
| 9. 湖面上的房子 .....       | 58 |
| 10. 吉丽夫人拜访波斯人 .....   | 66 |

## مۇندەرىجە

1. ئۇسسۇل ئارتىسلىرى ..... 5
2. تياترخانىنىڭ دىرېكتورلىرى ..... 11
3. كرىستىن دېئى ..... 17
4. ئەزۋاھ غەزەپكە كەلدى ..... 25
5. راتۇلغا يېزىلغان خەت ..... 31
6. راكارلوتانىڭ مارگاريتانىڭ رولىنى ئېلىشى ..... 37
7. مېنىڭ مۇزىكا پەرىشتەم ..... 43
8. كرىستىن دېئى نەگە كەتتى؟ ..... 53
9. كۆلنىڭ ئۈستىدىكى ئۆي ..... 59
10. جىربى خانىم پارىنى ئىزدەپ باردى ..... 67

## 1. 舞蹈演员们

“快!快!关门!是他!”安妮·索雷丽跑进化妆室,脸色苍白。

一个姑娘跑过去把门关上,然后她们都转向安妮·索雷丽。

“谁?在哪里?发生了什么事?”她们叫道。

“有鬼!”安妮说,“在走廊上,我看到了他。他穿过墙壁来到我的面前。我还……还看到了他的脸!”

绝大多数姑娘都很害怕,但她们中的一个高个子的黑发姑娘却大笑起来。

“呸!”她说,“每个人都说他们看到了这个歌剧院的幽灵,但是这里其实并没有鬼。你看见的只是墙上的影子。”但是她没有去把门打开,也没有到走廊上去看个究竟。

“许多人都看到过他,”又一个姑娘说,“约瑟夫·比凯两天前也看到过他,你们难道不记得了?”

随后所有的姑娘们立即开始谈论此事。

“约瑟夫说这幽灵是个高个子,他穿着黑色晚礼服。”



【叫道】

jiào dào

ئەسلىي مەنسى:  
ۋارقىراپ دېمەك. بۇ  
يەردە «چۇرقىرشىپ  
كەتتى» دېگەن مەنىدە  
ئېلىنغان.

【呸】

pēi

ئەسلىي مەنسى:  
تۇقى، ھۇ. بۇيەردە  
«قۇرۇق گەپ» دەپ  
جانلىق ئېلىنغان.

## 1. ئۇسسۇل ئارتىسلىرى

— تېز! تېز! ئىشكىنى ئېتىۋېلىڭلار! ئاشۇ شۇكەن! —  
ئاننى سورىلىي يۈگۈرگىنىچە پەرداز خانغا كىرىپ كەلدى، چىرايى  
تاتىرىپ كەتكەنىدى.

بىر قىزچاق يۈگۈرۈپ بېرىپ ئىشكىنى ئېتىۋالدى، ئاندىن  
كۆپچىلىك ئاننى سورىلىيغا قارىدى.  
— كىم؟ قەيەردىكەن؟ نېمە ئىش بولدى؟ — دېيىشتى ئۇلار  
چۆرىشىپ.

— جىن باركەن! — دېدى ئاننى، — كارىدوردا ئۇنى كۆردۈم.  
ئۇ تامنى تېشىپ چىقىپ، ئالدىمدا پەيدا بولدى. مەن يەنە ... يەنە  
تېخى ئۇنىڭ چىرايىنىمۇ كۆردۈم!  
قىزلارنىڭ كۆپىنچىسى ئىنتايىن قورقۇپ كەتتى. ئەمما،  
ئۇلارنىڭ ئارىسىدىكى بويى ئېگىز، قارا چاچلىق قىز قاققلاپ كۈ-  
لۈشكە باشلىدى.

— قۇرۇق گەپ! — دېدى ئۇ، — ھەممە ئادەم بۇ تىياتىرخا-  
نىدىكى ئەرۋاھنى كۆردۈك دېيىشىدۇ، ئەمما بۇ يەردە ئەمەلىيەتتە  
ئەسلا جىن يوق. سېنىڭ كۆرگۈنۈڭ پەقەت تامدىكى سايە.  
ئەمما، ئۇ شۇنداق دېگىنى بىلەن، بېرىپ ئىشكىنى ئېچىۋەت-  
تى، كارىدورغا چىقىپ قاراپمۇ باقمىدى.

— نۇرغۇن ئادەم ئۇنى كۆرۈپتۇ، — دېدى يەنە بىر قىز.  
چاق، — جوزې بىكوتىمۇ ئىككى كۈننىڭ ئالدىدا ئۇنى كۆرۈپتە-  
كەن، قىزىق، ئۇنتۇپ قالدىڭلارمۇ؟  
شۇنىڭ بىلەن، قىزلارنىڭ ھەممىسى بۇ ئىشنى بەس - مۇنا-  
زىرە قىلىشىپ كەتتى.

— جوزېنىڭ دېيىشىچە، ھېلىقى ئەرۋاھنىڭ بويى ئېگىز -  
كەن، قارا رەڭلىك كېچىلىك مۇراسىم كىيىمى كىيىۋالغانمىش.

“他有一个死人般的头颅，黄色面孔，没有鼻子……”

“……而且没有眼睛——只是黑洞！”

接着娇小的梅格·吉丽第一次开口说话了：“不要谈论他。他不喜欢。我妈妈告诉我的。”

“你妈妈？”黑头发姑娘问，“关于这幽灵的事儿，你妈妈都知道些什么？”

“她说约瑟夫·比凯是个傻瓜。这幽灵不喜欢人们谈论他，总有一天约瑟夫·比凯会后悔的，会非常后悔的。”

“但是你妈妈都知道些什么？告诉我们，告诉我们！”所有的姑娘都叫道。

“哦，天啊！”梅格说，“但是请不要跟任何人说一个字。你们知道我妈妈是歌剧院一些包厢的看门人。瞧！5号包厢就是这幽灵专用的！他在那个包厢看歌剧，并且有时候会留下一些鲜花给我妈妈！”

“这幽灵还有包厢！而且在包厢里留下鲜花！”

“哦，梅格，你妈妈在给你讲故事吧！幽灵怎么会有包厢呢？”

“这是真的，这是真的，我告诉你们！”梅格说，“没有人买5号包厢的票，但是这个幽灵却经常在晚上演歌剧时到包厢里来。”

【娇小】

jiāo xiǎo

ئەسلى مەنسى:  
نازۇك، ئەپچىل. بۇ  
يەردە «جۇغى كىچىك»  
دەپ ئېلىنغان.

【开口】

kāi kǒu

گەسلى مەنسى:  
گەپ باشلىماق. بۇ  
يەردە «ئېغىز ئاچماق»  
دەپ ئېلىنغان.

— ئۇنىڭ بېشى ئۆلۈكنىڭكىگە ئوخشايدىكەن، چىرايى سېرىق، بۇرنى يوقكەن...

— ... ئۇنىڭ ئۈستىگە، كۆزىنىڭ ئورنىدا قارا تۆشۈك بار مىش!

ئارقىدىن جۇغى كىچىك مېڭ جىربى تۇنجى قېتىم ئېغىز ئاچتى:

— ئۇنىڭ گېپىنى قىلىشماڭلار. ئۇ ياق تۇرمايدۇ. بۇنى ماڭا ئاپام دەپ بەرگەن.

— سېنىڭ ئاپامغا؟ — سورىدى قارا چاچلىق قىز، — ئاپاڭ بۇ ئەرۋاھ توغرىسىدا نېمىلەرنى بىلىدىكەن؟

— ئاپامنىڭ دېيىشىچە، جوزېق بىكوت ئەخمەققەن. بۇ ئەرۋاھ كىشىلەرنىڭ ئۆزىنىڭ گېپىنى قىلىشنى ياق تۇرمايدىكەن، جوزېق بىكوت ھامان بىر كۈنى پۇشايمان قىلىدىكەن، ئىنتايىن پۇشايمان قىلىدىكەن.

— ئاپاڭ يەنە نېمىلەرنى بىلىدىكەن؟ دەپ بەرگەن، چاپسان بولە! — دېيىشتى قىزلار چۇرقىرىشىپ.

— ئاھ، پەرۋەردىگار! — دېدى مېڭ، — ئەمما، ھەر قانداق ئادەمگە تىنماسلىقنىڭ كېرەك. سىلەر ئاپامنىڭ تىياتىرخانىنىڭ بەزى لوژىلىرىغا قارايدىغانلىقىنى بىلىسىلەر. سىلەرگە ئېيتسام! 5 - نومۇرلۇق لوژا دەل مۇشۇ ئەرۋاھ ئىشلىتىدىغان لوژىكەن! ئۇ ئاشۇ لوژا ئۆپىرا كۆرىدىكەن، تېخى بەزىدە ئاپامغا بېرىش ئۈچۈن گۈلمۇ قويۇپ قويىدىكەن!

— بۇ ئەرۋاھنىڭ لوژىسى بارمىكەن! يەنە تېخى لوژىغا گۈلمۇ قويۇپ قويمايدىكەن!

— ئوھ، مېڭ، ئاپاڭ ساڭا ھېكايە ئېيتىپ بەرمىگەندۇ! ئەرۋاھقا لوژىنىڭ نېمە ئىشى؟

— دېگەنلىرىمنىڭ ھەممىسى راست، سىلەرگە دېسەم! — دېدى مېڭ، — ھېچكىم 5 - نومۇرلۇق لوژىنىڭ بېلىتىنى ئالمايدىكەن، ئەمما بۇ ئەرۋاھ دائىم كەچلىكى ئۆپىرا قويۇلغاندا لوژىغا كېلىدىكەن.

“确实有人在那儿啦?”

“噢,不!……只有幽灵来,但是那里一个人也没有。”

舞蹈演员们看着梅格。“但是你妈妈是怎么知道的?”其中一个问道。

“这里根本没有穿黑色晚礼服、黄色面孔的男人。那都是瞎扯。我妈妈从来没有在5号包厢里看到过这个幽灵,但是她听到过!他跟她说话,然而里面却没有人!而且他不喜欢人们谈论他!”但是那个晚上舞蹈演员们却不能停止谈论关于歌剧院的幽灵的话题。她们在歌剧开演前谈论着,在歌剧整个演出过程中谈论着,在歌剧演出结束后还谈论着。但是她们谈话的声音很小,而且她们在说话前总要先看看她们的身后的动静。

当歌剧演出结束的时候,姑娘们回到了她们的化妆室。突然,她们听到走廊上有动静,接着吉丽夫人,梅格的母亲,跑进了房间。她是一个肥胖的、慈母般的妇人,有一张微红肤色的、快乐的脸。但是今晚她的脸色却是苍白的。

“哦,姑娘们,”她叫道,“约瑟夫·比凯死了!要知道他是从高处掉下来,掉在舞台底下的第4层。舞台杂工一个小时以前在那里发现了他的尸体——有一根绳子绕在他的脖子上!”

“是幽灵!”梅格·吉丽叫道,“是那个幽灵杀死了他!”

# 【动静】

dòng jìng

ئەسلى مەنىسى:  
ئۇن - تىن، شەپە،  
بۇ يەردە «ئاياغ تىۋد»  
شى «دەپ ئېلىنغان».

— ئۇ يەرگە راستتىنلا ئادەم كېلەمدىكەن؟  
— ھەي، ياق! ... پەقەت ئەرۋاھلا كېلىدىكەن، ئەمما ئۇ يەردە بىرمۇ ئادەم كۆرۈنمەيدىكەن.  
ئۇسسۇل ئارتىسلىرى مېڭا قاراپ تۇرۇشانتى.  
— بىراق، ئاپاڭ بۇلارنى قانداق بىلىۋالغاندۇ؟ — دېدى بەرەيلەن.

— بۇ يەردە قارا رەڭلىك كېچىلىك مۇراسىم كىيىمى كىيىۋالغان، چىرايى سېرىق ئەر ئەسلا يوقكەن. ھەممىسى قۇرۇق گەپكەن. ئاپام ئەزەلدىن 5 - نومۇرلۇق لوزىدا بۇ ئەرۋاھنى كۆرۈپ باقماپتۇ، ئەمما ئۇنىڭ ئاۋازىنى ئاڭلاپتۇ! ئۇ ئاپامغا گەپ قىپتۇ، ئەمما لوزىدا ھېچكىم يوقكەن! ئۇنىڭ ئۈستىگە، ئۇ باشقىلارنىڭ ئۆزى توغرىسىدا پاراڭلىشىشنى ياقتۇرمايدىكەن!  
ئەمما، شۇ كۈنى كەچتە ئۇسسۇل ئارتىسلىرى تىياتىرخانىدەككى ئەرۋاھ توغرىسىدا توختىماي سۆزلەشتى. ئوپىرا قويۇلۇشتىن بۇرۇنمۇ سۆزلەشتى، قويۇلۇۋاتقاندىمۇ سۆزلەشتى، قويۇلۇپ بولغاندىمۇ سۆزلەشتى. بىراق، ئۇلارنىڭ ئاۋازى بەك تۆۋەن ئىدى، ئۇنىڭ ئۈستىگە گەپ قىلىشتىن بۇرۇن، ئەتراپىدىكى شەپكىگە دىققەت قىلاتتى.

ئوپىرا قويۇلۇپ بولغاندىن كېيىن، قىزلار پەردازخانىغا قايتىپ كەلدى. توساتتىن، ئۇلار كارىدوردىكى ئاياغ تىۋىشىنى ئاڭلاپ قالدى، ئارقىدىنلا جىربى خانىم — مېڭىنىڭ ئاپىسى يۈگۈرگىنىچە كىرىپ كەلدى. ئۇ سېمىز، مېھرىبان ئايال بولۇپ، قىزغۇچ رەڭلىك چىرايىدىن ھەمىشە كۈلكە يېغىپ تۇراتتى. ئەمما، بۈگۈن ئۇنىڭ چىرايى تانىرىپ كەتكەنىدى.

— ئاھ، قىزلار، — دېدى ئۇ ۋارقىراپ، — جۈزىق بىكوت ئۆلۈپتۇ! ئاڭلىسام ئېگىزدىن چۈشۈپ كېتىپتۇ، سەھنىنىڭ ئاساستىدىكى تۆتىنچى قەۋەتكە يىقىلىپ چۈشۈپتۇ. سەھنە لاۋازىمى بىر سائەت بۇرۇن شۇ يەردە ئۇنىڭ جەسىتىنى بايقاپتۇ — ئۇنىڭ بويىنىغا ئارغامچا باغلاقلىق تۇرغۇدەك!

— ئەرۋاھ! — دېدى مېڭ جىربى ۋارقىراپ، — ھېلىقى ئەرۋاھ ئۇنى ئۆلتۈرۈۋېتىپتۇ — دە!



## 2. 歌剧院的经理们

歌剧院很著名，而歌剧院的经理们也都是些非常显要的人物。这是两位新经理阿尔芒·蒙沙曼先生和菲尔曼·理查德先生上任的第一个星期。第二天，在经理办公室里，这两位先生谈起了约瑟夫·比凯的事。

“这是个意外事故，”阿尔芒先生气愤地说，“要不然比凯就是自杀的。”

“意外事故？……自杀？”菲尔曼先生说，“你想要听哪一类故事，我的朋友？或者说你想听一个关于幽灵的故事？”

“不要跟我谈关于幽灵的事！”阿尔芒先生说，“这个歌剧院里有 1,500 人在为我们工作，而每个人都在谈论关于幽灵的事。他们都疯了！我不想听到关于幽灵的事，行不行？”

菲尔曼先生看着他临近的桌子上一封给他的信。“那对于这封信我们该做些什么，阿尔芒？”

“做些什么？”阿尔芒先生叫道，“噢，什么也不做，当然！我们又能做些什么呢？”两位先生又读了一遍这封信。信并不很

【疯了】  
fēng liào

ئەسلى مەند -  
سى: ساراڭ بولماق،  
تەلۋە. بۇيەردە  
«ئەقلىدىن ئازغان»  
مەنىسىدە ئېلىند -  
غان.

## 2. تىياتىر خانىنىڭ دىرېكتورلىرى

بۇ تىياتىرخانا ناھايىتى داڭلىق ئىدى، تىياتىرخانىنىڭ دىرېكتورلىرىمۇ ئاجايىپ شۆھرەت قازانغان شەخسلەر ئىدى. بۇ، ئىككى يېڭى دىرېكتور — ئارماند مونسىمان ئەپەندى بىلەن فېرمان رىچارد ئەپەندى ۋەزىپىگە ئولتۇرغان تۇنجى ھەپتە ئىدى. ئەتىسى دىرېكتور ئىشخانىسىدا، بۇ ئىككى ئەپەندى جۈزىق بىكوتنىڭ ئىشى توغرىلىق پاراڭلىشىپ قالدى.

— بۇ، تاسادىپىي ھادىسە، — دېدى ئارماند ئەپەندى غەزەپلەندۈرگەن ھالدا، — يا بولمىسا، بىكوت ئۆزىنى ئۆلتۈرۈۋالغان.

— تاسادىپىي ھادىسە؟ ... ئۆزىنى ئۆلتۈرۈۋالغان؟ — دېدى فېرمان ئەپەندى، — سىز قايسى خىلدىكى ھېكايىنى ئاڭلىماقچى، دوستۇم؟ ياكى ئەرۋاھ توغرىسىدىكى ھېكايىنى ئاڭلىماقچىمۇ؟

— ماڭا ئەرۋاھنىڭ گېپىنى قىلماڭ! — دېدى ئارماند ئەپەندى.

— بۇ تىياتىرخانىدا 1500 ئادەم بىز ئۈچۈن خىزمەت قىلىدۇ،

ئەمما ئۇلارنىڭ ھەممىسى ئەرۋاھنىڭ گېپىنى قىلىشىۋاتىدۇ. ئۇلار

ئەقىلدىن ئېزىپتۇ! ماڭا ئەرۋاھنىڭ گېپىنى قىلماڭ، بولامدۇ؟

فېرمان ئەپەندى يېنىدىكى جۈزىدا تۇرغان، ئۆزىگە يېزىلغان

خەتكە قاراپ تۇراتتى.

— ئۇنداقتا، بۇ خەتكە قانداق تەدبىر قوللانساق بولار، ئارماند؟

— قانداق تەدبىر قوللانساق بولار؟ — دېدى ئارماند

ۋارقىراپ، — ھىم، ھېچنېمە قىلمايمىز، ئەلۋەتتە! بىز نېمە

قىلالايتتۇق؟

ئۇلار خەتنى يەنە بىر قېتىم ئوقۇپ چىقتى. خەت قىسقىلا

长。

致新任经理们

因为你们是歌剧院的新任经理,所以我写信告诉你们一些重要的事情。不要出售5号包厢的票;那是我观看每一场晚场歌剧的包厢。吉丽夫人,那位看门人,知道这一切。除此之外,我还需要在歌剧院工作的钱。我要价并不高,一个月拿两万法郎我就感到满足了。就这些。但是请记住,我会是一个好朋友,也会是一个死对头。

O.G.(注:O.G即Opera Ghost的缩写。)

“不要出售5号包厢的票!两万法郎一个月!”阿尔芒先生又来气了,“那是歌剧院最好的包厢,而且我们需要钱,菲尔曼!谁是这个O.G.啊?告诉我!”

“自然是歌剧院的幽灵,”菲尔.曼先生说,“但你是对的,阿尔芒。我绝对不能按照信上说的那么做。这是一个玩笑,一个恶毒的玩笑。一些人认为我们是傻瓜,因为我们是新来的。歌剧院里根本就没有幽灵!”

然后这两位先生就谈论起当晚的歌剧来。当晚的歌剧是《浮士德》,通常由拉·卡

【气了】

qiliao

ئەسلى مەنسى:  
خاپا بولماق، ئاچ-  
چىقلانماق، قورساق  
كۆيمەك. بۇ يەردە  
«قايناپ كەتتى» دەپ  
ئېلىنغان

【认为】

rén wèi

ئەسلى مەنسى:  
... دەپ قارىماق ...  
دەپ ھېسابلىماق. بۇ  
يەردە «چاغلانماق»  
«ماق» دەپ ئېلىنغان.

يېزىلغانىدى.

يېڭى تەيىنلەنگەن دىرېكتورلارغا:

سىلەر تياتىر خانىنىڭ يېڭى تەيىنلەنگەن دىرېكتورى بول-  
ماچقا. سىلەرگە خەت ئارقىلىق بەزى مۇھىم ئىشلارنى ئېيتىپ  
قويمىچىمەن. 5 - نومۇرلۇق لوژنىڭ بېلىتىنى ساتماسلىقىڭلار  
كېرەك؛ ئۇ، مەن ھەربىر مەيدان كېچىلىك ئوپېراسى كۆرىدىغان  
لوژا، جىرىي خانىم — ھېلىقى ئىشنىڭ باقار ئايال بۇ ئىشلارنى بى-  
لىدۇ. بۇنىڭدىن باشقا، ماڭا يەنە تياتىر خانىدا ئىشلىگىنىمگە پۇل  
بېرىشىڭلار كېرەك. ئالدىنقىمىز بەك كۆپ ئەمەس، بىر ئايدا 20  
مىڭ فرانك بەرسەڭلار رازى بولىمەن. دېمەكچى بولغانلىرىم مۇشۇ.  
ئەمما، ئېسىڭلاردا بولسۇن، مەن سىلەرنىڭ ياخشى دوستۇڭلار بو-  
لۇپ قېلىشىمنى، ئەسەددىي دۈشمىنىڭلار بولۇپ قېلىشىمنى مۇم-  
كىن.

G. O. (ئىزاھات: *opera Ghost G. O* — نىڭ قىسقارتىلمىسى).

(سى)

5 — نومۇرلۇق لوژنىڭ بېلىتىنى ساتماڭلار! بىر ئايدا  
20 مىڭ فرانك! — ئارماند ئەپەندى يەنە قايناپ كەتتى، — ئۇ دې-  
گەن تياتىر خانىمىزدىكى ئەڭ ياخشى لوژا، ئۇنىڭ ئۈستىگە بىزگە  
پۇل كېرەك، فېخلمان! G. O. دېگەن كىمدۇ؟ ئېيتىڭا!

— تياتىر خانىدىكى ئەرۋاھ ئىكەنلىكى ئېنىق، — دېدى  
فېرمان ئەپەندى، — ئەمما، دېگىنىڭىز توغرا، ئارماند. مەن ھەر-  
گىز خەتتە دېيىلگەن بويىچە قىلمايمەن. بۇ، بىر چاقچاق، زەھەر-  
خەندىلىك بىلەن قىلىنغان چاقچاق. بەزىلەر بىزنى يېڭى كەلدى  
دەپ، ئەخمەق چاڭلاپ قاپتۇ. تياتىر خانىدا ئەرۋاھ بولۇشى مۇمكىن  
ئەمەس!

ئاخىردا، ئۇلار شۇ كۈنى كەچتە قويۇلىدىغان ئوپېرا توغرىد-  
ىدا پاراخلاشتى. كەچتە «فائۇست» دېگەن ئوپېرا قويۇلاتتى، ئادەت

洛塔演唱玛格丽塔。拉·卡洛塔是西班牙人，是巴黎最好的歌唱家。但是今天，拉·卡洛塔却病了。

“今晚巴黎的每个人都会到歌剧院来，”阿尔芒先生说，“而我们最好的歌唱家却病了。她今天上午方才突然写信给我们——她病了，她今晚不能演唱了！”

“不要再生气了，阿尔芒，”菲尔曼先生急忙说，“我们有克丽斯廷·达埃，那个年轻的挪威歌唱家。她今晚可以演唱玛格丽塔那个角色。她有一副好嗓子。”

“但是她太年轻了，而且没有人知道她！没有人想听一位新歌唱家的演唱。”

“等着瞧吧。也许达埃还会比拉·卡洛塔唱得更好。谁知道呢？”

【等着瞧吧】

děng zhe qiáo ba

ئەسلى مەنىسى:  
خەپ توختاپ تۇر. بۇ  
يەردە «قېنى، قاراپ  
باقمايدۇق» دەپ مە-  
لىنغان.